

Arthur Conan Doyle

The Hound of the Baskervilles

[ze słownikiem]

Pies Baskerville'ów

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2017

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Chapter 1. Mr. Sherlock Holmes.....	27
Chapter 2. The Curse of the Baskervilles.....	39
Chapter 3. The Problem.....	65
Chapter 4. Sir Henry Baskerville	81
Chapter 5. Three Broken Threads.....	101
Chapter 6. Baskerville Hall.....	119
Chapter 7. The Stapletons of Merripit House	135
Chapter 8. First Report of Dr. Watson.....	157
Chapter 9. The Light upon the Moor [Second Report of Dr. Watson].....	169
Chapter 10. Extract from the Diary of Dr. Watson.....	197
Chapter 11. The Man on the Tor.....	213
Chapter 12. Death on the Moor	233
Chapter 13. Fixing the Nets.....	253
Chapter 14. The Hound of the Baskervilles.....	273
Chapter 15. A Retrospection	291
Vocabulary.....	309

CHAPTER 1. MR. SHERLOCK HOLMES

Mr. Sherlock Holmes, who was usually very late in the mornings, save upon those not **infrequent** occasions when he was up all night, was seated at the breakfast table. I stood upon the **hearth-rug** and **picked up** the stick which our visitor had left behind him the night before. It was a fine, thick piece of wood, **bulbous-headed**, of the sort which is known as a “Penang lawyer.” Just under the head was a broad silver band nearly an inch across. “To James Mortimer, M.R.C.S., from his friends of the C.C.H.,” was **engraved** upon it, with the date “1884.” It was just such a stick as the **old-fashioned** family practitioner used to carry—**dignified**, solid, and **reassuring**.

“Well, Watson, what do you **make of it**?”

Holmes was sitting with his back to me, and I had given him no sign of my occupation.

“How did you know what I was doing? I believe you have eyes in the back of your head.”

“I have, **at least**, a well-**polished, silver-plated coffee-pot** in front of me,” said he. “But, tell me, Watson, what do you make of our visitor’s stick? Since we have been so **unfortunate** as to miss him and have no notion of his **errand**, this **accidental souvenir** becomes of importance.

accidental - przypadkowy
at least - przynajmniej
bulbous - potężny i niezgrabny
coffee-pot - dzbanek do kawy
dignified - godny, dostojny
engraved - (engrave) grawerować, zdobić; wygrawerowany
errand - polecenie, sprawa do załatwienia
hearth-rug - dywanik pod kominkiem
infrequent - rzadki
make of - myśleć o, sądzić o, wykorzystać coś
old-fashioned - staromodny
picked up - (pick up) podnosić, odebrać, zabrać, nauczyć się
polished - (polish) polerować, pastować; pasta; polski, błyszczący, elegancki, wytworny, wypolerowany
reassuring - (reassure) uspokajając; dodający otuchy
silver-plated - platerowany srebrem, posrebrzany
souvenir - pamiątka
unfortunate - niefortunny, nieszczęśliwy

appreciation - wdzięczność,
upodobanie, uznanie
excel - celować, przewyższać,
przodować, wyróżniać
ferrule - nasadka metalowa,
oprawka
knocked - (knock) pukać, stukać;
pukanie, mocno uderzyć,
przewracać
let me - pozwól mi
on foot - pieszo
pushing - (push) pchać, naciskać;
popychanie, przepychanie się
reconstruct - odbudować,
odbudowywać, odtwarzać,
rekonstruować
surgical - chirurgiczny,
operacyjny
well-esteemed - szanowany

Let me hear you **reconstruct** the man by an examination of it.”

“I think,” said I, following as far as I could the methods of my companion, “that Dr. Mortimer is a successful, elderly medical man, **well-esteemed** since those who know him give him this mark of their **appreciation**.”

“Good!” said Holmes. “Excellent!”

“I think also that the probability is in favour of his being a country practitioner who does a great deal of his visiting **on foot**.”

“Why so?”

“Because this stick, though originally a very handsome one has been so **knocked** about that I can hardly imagine a town practitioner carrying it. The thick-iron **ferrule** is worn down, so it is evident that he has done a great amount of walking with it.”

“Perfectly sound!” said Holmes.

“And then again, there is the ‘friends of the C.C.H.’ I should guess that to be the Something Hunt, the local hunt to whose members he has possibly given some **surgical** assistance, and which has made him a small presentation in return.”

“Really, Watson, you **excel** yourself,” said Holmes, **pushing** back his chair and lighting a cigarette. “I am bound to say that in all the accounts which you have been so good as to

give of my own small **achievements** you have **habitually underrated** your own abilities. It may be that you are not yourself **luminous**, but you are a **conductor** of light. Some people without **possessing** genius have a remarkable power of **stimulating** it. I **confess**, my dear fellow, that I am very much in your debt.”

He had never said as much before, and I must admit that his words gave me keen pleasure, for I had often been **piqued** by his **indifference** to my **admiration** and to the attempts which I had made to give **publicity** to his methods. I was proud, too, to think that I had so far mastered his system as to apply it in a way which earned his approval. He now took the stick from my hands and examined it for a few minutes with his **naked eyes**. Then with an expression of interest he laid down his cigarette, and carrying the **cane** to the window, he looked over it again with a **convex lens**.

“Interesting, though **elementary**,” said he as he **returned** to his favourite corner of the **settee**. “There are certainly one or two indications upon the stick. It gives us the basis for several **deductions**.”

“Has anything escaped me?” I asked with some self-importance. “I trust that there is nothing of consequence which I have **overlooked**?”

“I am afraid, my dear Watson, that most of your conclusions were **erroneous**. When I said that you **stimulated** me I meant, to be frank,

achievements - (achievement) osiągnięcie, dokonanie
admiration - podziw, zachwyty
cane - wymierzyć chłostę; trzcina, laska
conductor - przewodnik, konduktor, dyrygent
confess - wyznać, przyznać się
convex - wypukły
deductions - (deduction) wniosek, dedukcja; potrącenie
elementary - podstawowy, elementarny
erroneous - błędny, mylny
habitually - jak zwykle, notorycznie, nałogowo
indifference - obojętność, nieczułość, niezróżnicowanie
lens - soczewka, szkło, obiektyw
luminous - świecić; świetlny, klarowny
naked eyes - (naked eye) gołym okiem
overlooked - (overlook) wychodzić na, górować, przeoczyć, wznosić się nad, pomijać
piqued - urazić; dotknięty, urażony
possessing - (possess) posiadać, mieć
publicity - rozgłos, reklama; promocyjny
returned to - (return to) zawracać, powracać
settee - kanapa
stimulated - (stimulate) stymulować, pobudzać
stimulating - (stimulate) stymulować, pobudzać; pobudzający
underrated - (underrate) nie docenić

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

a trifle troszeczkę

aback w tył, ku tyłowi;

wstecz, z powrotem

abandon porzucić,

opuszczać

abandoned (abandon)

porzucić, opuszczać;

opuszczony

abandons (abandon)

porzucić, opuszczać

abetting (abet) podżegać,

pomagać; przestępstwo

abhor czuć lub mieć

odrazę do czegoś

ability umiejętność

able zdolny

abode miejsce

zamieszkania, siedziba

abortive nieudany,

chybiony, daremny

about o

above powyżej

abreast ramię przy

ramieniu, obok, obok

siebie

absence nieobecność,

brak

absent nieobecny

absent-minded

nieuważny

absolute absolutny,

bezwzględny

absolutely absolutnie

absorbed (absorb)

absorbować, wchłaniać;

wchłonięty,

zaabsorbowany

absorbing (absorb)

absorbować, wchłaniać;

absorbujący

abstracted (abstract)

abstrakcja; roztargniony

absurd absurdalny

abusing (abuse)

nadużycie, zniewaga;

nadużywający

accent zaakcentować,

podkreślać; akcent, nacisk

accept zaakceptować,

zgodzić się

accessory wyposażenie

dotatkowe; współwinny,

dotatkowy

accidental przypadkowy

accompany towarzyszyć

accomplice współwinny,

współsprawca

accomplished

(accomplish) osiągać,

zrealizować; dokonany,

zrealizowany, znakomity

accord udzielić,

wyświadczyć, zgadzać się;

porozumienie, zgoda,

zgodność

accordance zgodność

accordance with zgodnie

z

according (accord)

udzielić, wyświadczyć,

zgadzać się, przyznać;

porozumienie; według,

zgodnie z

account sprawozdanie,

konto, rachunek,

księgowość, relacja,

wytłumaczenie

accounted for rozliczyć,

być przyczyną

accurate dokładny,

wierny, precyzyjny

accurately dokładnie,

wiernie, celnie

accustomed (accustom)

przyzwyczajając;

przyzwyczajony,

tradycyjny

achievements

(achievement) osiągnięcie,

dokonanie

acknowledge uznać,

przyznać, potwierdzić

acknowledged

(acknowledge) uznać,

przyznać, potwierdzić;

przyznany, potwierdzony

acquaintance znajomy,

znajomość

acquired (acquire) nabyć,

uzyskać; nabyty

acrid ostry, drażniący,

gryzący

across przez

act zachowywać się,

działać, grać; czyn, akt

acted out (act out)

okazywać

acting (act) zachowywać

się, działać, grać; gra

aktorska, pełniący

obowiązki

action akcja

actions (action) akcja

active aktywny

activity czynność

actually tak właściwie

acute dręczący, ostry, przenikliwy, niezdolny
add dodawać
added (add) dodawać; dodany
additional dodatkowy
address adresować, przemawiać, zwracać się do kogoś; adres
addressing (address) adresować, przemawiać, zwracać się do kogoś; adres
adhering (adhere) przywrzeć, przylegać, przestrzegać czegoś
adhering to (adhere to) trzymać się
adjectives (adjective) przymiotnik
admirable zachwycający, godny podziwu
admiral admirał
admiration podziw, zachwyt
admission wstęp, przyznanie się, przyjęcie
admit przyjąć, przyznać
ado hałas, zamieszanie
adopt przyjąć, adoptować
advance rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp, natarcie, atak
advantage korzyść, zaleta, przewaga
adventure ryzykować; przygoda
advice rada
advisability celowość
advisable wskazany, słuszny, celowy
advise doradzać

advising (advise) doradzać
affair sprawa, wydarzenie, romans
affairs (affair) sprawa, wydarzenie, romans
affected (affect) oddziaływać, wzruszać, udawać; dotknięty, nieszczerzy
affection sympatia, uczucie, wzruszenie, czułość; czule
afforded (afford) pozwalać, mieć na coś
afloat pieszko; w przygotowaniu, w toku, w pobliżu
afraid obawiać się; przestraszony
African Afrykanin; afrykańska
after po
after all mimo wszystko, ostatecznie
afternoon popołudnie
afterthoughts (afterthought) po zastanowieniu
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
agape z otwartymi ustami, z rozdziawioną gębą
age wiek
agency agencja, działanie
aghost przerażony, osłupiały
agile zwinny
agitated (agitate) wstrząsnąć, poruszyć,

wzburzyć, agitować; podniecony, poruszony
agitation agitacja, podniecenie
ago temu
agonized (agonize) borykać się, zadrećcać; udrećzony
agony męka, katusze, zgon, męczarnia
agree zgodzić się
ahead z przodu, naprzód
aid pomagać, wspierać; pomoc, wsparcie
ailing (ail) boleć, dolegać; bolący, trapiący, chory
air powietrze
alarmed (alarm) alarmować, niepokoić; alarm, zaniepokojony
alarms (alarm) alarmować, niepokoić; alarm, trwoga
alert ostrzegać; uważny, czujny
alertness czujność, bystrość
alighted (alight) wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać, spocząć; plonący, jasnego koloru
alive żywy
all wszystko, wszyscy
alley przejście, aleja, korytarz
allow pozwalać, dopuszczać
ally połączyć, sprzymierzyć; sprzymierzeniec
almoner jałmużnik, opiekun chorych
almost prawie

aloft wysoko, w górze, do góry
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
already już
also również
altered (alter) zmienić, przerobić; zmieniony
alternative alternatywa, wybór, zastępczy
although mimo że
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
am after (be after) poszukiwać, gonić, ścigać
amateur amator; amatorski
amazed (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony
amazement zdumienie
amazing (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity
ambitious ambitny
ambush zasadzka
America Ameryka
American Amerykanin; amerykański
amiability uprzejmość
amiable sympatyczny, życzliwy, miły
amid wśród
among pośród
amount wynosić, równać się; ilość
ample okazały, obszerny, obfity
amused (amuse) zabawić, bawić, rozbawić;

rozbawiony, rozśmieszony
amusement rozbawienie, rozrywka
an jakiś, pewien
analogous analogiczny
anatomy anatomia
ancestors (ancestor) przodek
ancestral rodowy
ancient starożytny, wiekowy, sędziwy
and i
and so on i tak dalej
angel anioł, piękna kobieta, inwestor
anger zdenerwować; gniew
angle ustawiać pod kątem; kąt, punkt widzenia
angry zły
anguish boleść
animal zwierzę
animation pobudzenie, animacja
announced (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłoszony
annoyance irytacja, rozdrażnienie, utrapienie
anon niebawem, wkrótce
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answer for odpowiadać za coś, ponosić odpowiedzialność, ręczyć za
answered (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować
ant hill mrowisko

antennae czułki owada
anthropological antropologiczny
anticipated (anticipate) przewidzieć, oczekiwać, uprzedzać
anticipation niecierpliwe wyczekiwanie, oczekiwanie
antiquarian antykwariusz, archeolog, kolekcjoner
antyków
anxiety niepokój
anxious niespokojny, żądny
any jakikolwiek
anyhow w każdym razie, tak czy inaczej
anyone ktokolwiek
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
anywhere gdziekolwiek
apart osobno, oddzielnie, w oddaleniu, oprócz
apartment apartament, mieszkanie
apologies (apology) przeprosiny, zadośćuczynienie
apology przeprosiny, zadośćuczynienie
appalling (appall) przerazić; przeraźliwy, okropny, potworny
apparently widocznie, najwyraźniej
apparition widmo, zjawą, zjawisko
appeal apel, odwołanie, wdzięk, czar
appear wydawać się, zjawiać się, pojawiać się, wyglądać